

再探排灣語前綴 *pa-*

戴佳豪

清華大學語言學研究所

摘要

本文主要探討排灣語同音詞(homophonou)前綴 *pa-* 的不同功能，本文將前綴 *pa-* 區分成使役(causativizer)前綴的 *pa-* 以及感知類(Senory)類的 *pa-*。作為使役前綴，*pa-* 可以作為驅使名詞轉變為動詞性(verbalyzer)的驅動者，功能是将名詞轉變為動詞；與動態動詞、靜態動詞組成加綴形式時 *pa-Ca-*，可表達生「互相(reciprocity)」的語意。感知類的 *pa-* 與中綴 *-a'* 形成 *pa-'a-* 的加綴形式時，產生「程度(degree)」的語意。本文也進一步比較同為模態系統的 *mata*、*pasa-* 並觀察到時制動貌(TAM)系統可以幫助我們區別使役 *pa-* 以及證據情態 *pa-*。相較於證據情態 *pa-*，同樣為證據情態的 *mata*、*pasa-* 其句法位置較高。

關鍵字：中排灣語，南島語，同音詞，前綴，動詞化，使役詞，證據情態

1. 序論

本文主要由構詞及語意及句法測試來探討排灣語前綴 *pa-*。本文主要研究的語言為屏東縣的來義鄉中排灣語文樂方言。我們開始介紹排灣語使役、感知 *pa-* 的語意、結構差異之前，本文先針對 *pa-*、*pa'a-* 與 *pa-'a-* 的構詞關係作討論。

2. 排灣語前綴 *pa-* 的討論

Blust (2009) 古南島語前綴 **pa-* 分析成能願動詞的使動式(causative of dynamic verb)，而 **pa-ka-* 可用作靜態動詞的使動式(causative of stative verb)，也可表達假裝去做某件事情。Zeitoun 與 Huang (2000) 以及 Blust (2003) 進一步說明其 **pa-ka-* 是由 **pa-* 使動(causative)前綴，加上 **ka-* 表未實現的狀態動詞的前綴組合而成。Chang (1992) 以及 Wang (2005) 都進一步討論過前綴 *pa-* 的使役結構(causative construction)，指出使役前綴 *pa-* 的加綴形式只能加綴在動態動詞(action verbs)上，此使動結構為『蓄意使動』(the intentional causation)，如：例(1)。而靜態動詞 (stative verbs) 則必須以 *pa-ka-* 或 *pa-pe* 的加綴形式加綴在靜態動詞上，如(2a)，否則不合語法，而其使動結構歸類為『非蓄意使

動』 (the unintentional causation) , 如 : (2c) 。 Chang(1992)也指出使役前綴 *pa-* 以及主事者語態(Agent focus) *-en-* 兩者有互斥現象(mutually exclusive) , 如 : (3) 。

(1) pa-ekel ti palang t'ay kalalu
 CAU-run NOM Palang ACC Kalalu
 'Palang(使,令)/幫/讓 Kalalu 跑。' Chang (1992: 35)

(2) a. pa-ka-t'englay ti palang t'ay kalalu t'ay cemedas
 CAU-ACT-喜歡 NOM Palang ACC Kalalu OBL Cemedas
 'Kalalu 不小心使 Palang 喜歡 Cemedas。' Chang (1992: 35)

b. *pa-t'englay ti palang t'ay kalalu t'ay cemedas
 CAU-like NOM Palang ACC Kalalu OBL Cemedas
 'Kalalu 不小心使 Palang 喜歡 Cemedas。' Chang (1992: 35)

(3) *na-p-en-a-veli ti palang tua hana
 PAS-CAU-AF-買 NOM Palang ACC 花
 'Palang 賣花。' Chang (1992: 36)

2.1 使役前綴 *pa-* & *pa-Ca-*

本文依據 Chang (1982)對使動結構所做的觀察為基礎(*pa-*動態動詞), 進一步觀察到使役前綴 *pa-*與動態動詞構成使役結構, 能帶有 *pa-Ca-*的加綴形式, 表達「互相」的語意。即透過將字首的輔音加上元音 *a* 構成 *Ca* 重疊的形式, 再與使役前綴 *pa-*構成 *pa-Ca-*的加綴形式, 如 : (4a-c), 靜態動詞如(5a-b)。如果互相的語意是構詞重疊而得到的, 我們應該可以預期 *Ca-*動詞、*Ca-*靜態動詞能代有互相的意思, 但是我們得不到這樣的語意與用法, 如 : (4 a'-b'-c')和(5 b')

(4) a. pa-'a-ikel-u ti pali a ti tjuku
 CAU-RED-跑-IMP NOM Pali LNK NOM Tjuku
 '叫 Plai 和 Tjuku 互相比賽吧!' (比賽)

a'. 'a-ikel-u ti pali a ti tjuku
CAU-RED-跑-IMP NOM Pali LNK NOM Tjuku
#‘叫 Plai 和 Tjuku 互相比賽吧！’(比賽)

b. pa-'a-elemu-u
CAU-RED-打-IMP
‘你們去互相打來打去吧！’(去打架吧)

b' 'a-elemu-u
RED-打-IMP
#‘你們去互相打來打去吧！’(去打架吧)

c. pa-qa-qeljing=itjin nu i-tulu-tulu
CAU-RED-救=1PL.NOM 當 RED-唸書
‘唸書的時候要互相幫忙’

c'. qa-qeljing=itjin nu i-tulu-tulu
CAU-RED-救=1PL.NOM 當 RED-唸書
#‘唸書的時候要互相幫忙’

(5) a. p-in-a-'eljang-anga=a'men ni pali ta nimadju
CAU-PERF-知道-COS=1PL.NOM GEN Pali OBL 3PL.GEN
a sudju
LNK 女朋友

‘Pali 已經讓我們知道他的女朋友了。’(知道了是哪一位)

b. p-in-a-'a-'eljang-anga=a'men ni pali ta
CAU-PERF-RED-知道-COS=1PL.NOM GEN Pali OBL
nimadju a sudju
3PL.GEN LNK 女朋友

‘Pali 已經讓我們和他的女朋友互相認識了。’(使我們彼此互相認識)

b'. 'a-'eljang-anga=a'men a ti tjuku
RED-知道-COS=1PL.NOM LNK NOM Tjuku
#‘我們和 Tjuku 早已經互相認識了。’

此外本文也觀察到，前綴 *pa-* 與前綴 *'a-* 構成 *pa-'a-* 的加綴形式時，能表達「加強程度」的語意，如：(6b)(7b)

(6) a. *ikel-u*

跑-IMP

‘跑！’

b. *'a-ikel-u*

跑-IMP

‘跑！’(生氣的說)

(7) a. *taqed-u*

睡覺-IMP

‘去睡覺！’

b. *'a-taqed-u*

‘去睡覺！’(生氣的說)

2.2 去名詞性的 *pa-* & *pa'a-*

本文傾向將排灣語去名詞性的 *pa-*，如：(8a)，與表達“經由”的 *pa'a-*，如：(8a)，視為不同的完整詞綴。如果將 *pa-'a-* 視為去名詞性的構詞形式，那我們應該可以預期 *'a-'utubay* 表達「騎車」然而，例句(8b)顯示，*'a-'utubay* 並沒有「使...騎」的意思，甚至語意不完全無法表達。因此根據(8c)的現象，*'a-* 在去名詞性的加綴形式中，不適合分析成前綴 *'a-*。

(8) a. *pa-'utubay* 「騎摩托車」

b. *pa'a-'utubay* 「騎摩托車」

c. *??'a-'utubay* 「摩托車」(語意不完全)

c. *pa'a-singcu* 「經由新竹到」

顯示名詞性構詞形式有兩種可能：(一) 視為完整詞綴 *pa'a-* (二) 視為 *pa-'a-*，

pa-'a-'utubay 是由使役前綴 *pa-* 附加在名詞 *'utubay* 「摩托車」上，構成 *pa-'utubay* 的加綴形式，再插入中墜 *-'a-* 形成的加綴形式。(三) *pa-/pa'a-* 兩者各為完整詞綴。本文選擇第三種分析方式，乃是基於 *pa-'utubay/pa'a-'utubay* 以及 *pa-itung/*pa'a-itung* 的對立。

黃美金、吳新生(2008)、許韋晟(2008)都觀察到南島語 *p-* 有去名詞性功能，其前綴 *p-* 和主事焦點 *m-* 在功能上發生重疊，排灣語現象，如：(9a-b)、(10a-b)。

- (9) a. na-ma-udubay ti pali ma-taipei
 PERF-AV-摩托車 NOM Pali AV-台北
 ‘Pali 騎摩托車到台北。’
- b. na- pa-udubay ti pali ma-taipei
 PERF-CAU-摩托車 NOM Pali AV-台北
 ‘Pali 騎摩托車到台北。’

- (10) a. **ma'a**-sincu=a'en a ma-udubay ma-/pasa-taipei
 經由.AV-新竹=1S.NOM LNK AV-摩托車 前往.AV-台北
 ‘我騎摩托車經由新竹去台北。’
- b. **pa'a**-sincu=a'en a ma-udubay /ma/pasa-taipei
 經由.AV-新竹=1S.NOM LNK AV-摩托車 前往.AV-台北
 ‘我經由新竹騎摩托車去台北。’

上述語料顯示主事者焦點 *ma-* 與使役前綴 *pa-* 發生功能重疊，而 *ma'a-* 與 *pa'a-* 兩者語意相同，而本文也觀察到，*pa-'utubay* 可以替換成 *pa'a-'utubay*，如例句(11b)。

- (11) a. ma'a-sincu=a'en a ma-/pa-'utubay
 經由.AV-新竹=1S.NOM LNK AV-/CAU-摩托車
 ‘我新竹藉由摩托車去台北。’
- b. ma'a-sincu=a'en a ma'a-/pa'a-'utubay ma-taipei
 經由.AV-新竹=1S.NOM LNK 經由/藉由-摩托車 AV-台北
 ‘我經由新竹經由/藉由摩托車去台北。’

同時本文也觀察到同樣為名詞性的 *itung* 「衣服」如：(12a-b)，卻不允許 **pa-'a-itung* /*pa'a-itung*(12c)。

- (12) a. na-pa-itung=a'en tji pali
 PERF-CAU-衣服=1S.NOM OBL Pali
 ‘我有送/帶衣服給 Pali’
- b. uri-pa-itung=a'en tji pali
 IRR-CAU-RED-衣服=1S.NOM OBL Pali
 ‘我要幫 Pali 穿衣服’
- c. *uri-pa-'a-/pa'a-itung=a'en tji pali
 IRR-CAU-STAT-/藉由-衣服=1S.NOM OBL Pali
 “我要幫 Pali 穿衣服”

這顯示，例句(12)的去名詞化構詞形式是由前綴 *pa-* 附加在名詞上組成的，而非 *pa'a-*。支持我們將 *pa'a-'utubay* 的 *pa'a-* 視為完整的詞綴，表達經由工具的使用達到目的或是經由一地點到達另一地點。而 *pa-'utubay*、*pa-itung* 是將使役前綴 *pa-* 加綴於名詞上的構詞形式。所以，本文在此將去名詞性的 *pa-* 與名詞的構詞形式關係分析成「*pa-* 名詞」，而 *pa'a-* 表達“經由”的意思，兩者有無直接關係，還必須進行更多調查與測試。

2.3 感知類的 *pa-* & *pa-'a-*

本文分析試圖將 *pa-* 「感覺」看作證據情態中感知類(Sentory)模態詞，加綴在靜態動詞上時主要表達自身的感覺，如加綴在痛覺、味覺、嗅覺等感知類相關的詞時，的確有加強程度的用法，如：(13a)，而與詞綴 *-'a-* 組成 *pa-a'* 的加綴形式時，可以有加強程度的用法，如：(14)、(15)。

- (13) a. pa-saqetju ti pali ta dj-in-a-'a-dja-an ta qaciljay
 感覺-痛 NOM Pali OBL RED-PERF-STAT-踢-LV OBL 石頭
 ‘Pali 對踢到石頭感到痛/覺得痛。’ [感覺]

- b. pa-'a-saqetju ti pali ta dj-in-a-'ada-an ta qaciljay
 感覺-STAT-痛NOM Pali OBL RED-PERF-STAT-踢-LV OBL 石頭
 ‘Pali 對踢到石頭感到/覺得很痛。’ [感覺, 程度]
- (14) a. pa-'a- qaljeceqec=a'en ta valeng
 覺得-STAT-酸=1S.NOM OBL 醃肉
 ‘我覺得醃肉太酸了’
- b. pa-'a- qaljemoqem=a'en ta piya
 覺得-STAT-甜=1S.NOM OBL 糖果
 ‘我覺得糖果太甜了’
- c. pa-'a- qadid=a'en ta kawkuy
 覺得-STAT-苦=1S.NOM OBL 苦瓜
 ‘我覺得苦瓜太酸了’
- d. pa-'a- macam=a'en ta sini'
 覺得-STAT-辣=1S.NOM OBL 辣椒
 ‘我覺得辣椒太辣了’
- (15) a. pa-a-salum=a'en ta su=tjamay
 覺得-STAT-香=1S.NOM OBL 2S.GEN=菜
 ‘我覺得你的菜太香了’
- b. pa-a- sasequ=a'en ta su='ula
 覺得-STAT-臭=1S.NOM OBL 2S.GEN=腳
 ‘我覺得你的腳太臭了’

本文傾向將排灣語表程度的'a分析為插入的中綴。如將'a視為靜態動詞前綴'a-，我們應預期可找到'a-靜態動詞的構詞形式表達程度用法，如：'a-saqetju 表達「很痛」，而例句(16b)顯示，'a-saqetju 並沒有「很痛」的意思，其語意上也不完全，這與'a-taqed-u！表達很生氣的叫人去睡覺不同。因此，(16a)的'a不適合分析成靜態動詞前綴'a-。可能的分析方式有兩種：(一) 應視為完整詞綴pa'a- (二) 視為pa-'a-，-'a-為插入的中綴。

- (16) a. pa-'a-saqetju ti pali ta dj-in-a-'ada-an ta qaciljay
 感覺-STAT-痛NOM Pali OBL 踢-PERF-LV OBL 石頭
 Pali 對踢到石頭感到/覺得很痛。[感覺, 程度]
- b. ??'a-saqetju ti (??語意不完全)

本文傾向將，由感知類的 *pa*-加綴組成表達程度的構詞形式分析成由感知前綴 *pa*-與靜態動詞組成 *pa-saqetju* 「感覺痛」，再插入中綴-'*a*-組成 *pa-'a-saqetju* 「感覺很痛」。而本文不選擇將其分析為 *pa'a*-主要是考量到其他靜態動詞的限制，如：*pa-kulit* 「努力」、*pa-sanmulja* 「認真」、*pa-gelic* 則是形容驚嚇到哭出來，上述靜態動詞都不允許 *pa'a*-或是將 '*a*-視為前綴'的加綴形式，如：(17b-c)、(18b-d-e')、(19c)。所以，本文在此將感知類的 *pa*-與靜態動詞的構詞形式關係分析成「*pa*-靜態動詞」，而非「*pa'a*-靜態動詞」(但就排灣語本身 *pa*-靜態動詞的組合其觀察數量上仍須增加。)

- (17) a. na-pa-kulit=a'en a 'itulu
 PERF-感覺-努力=1S.NOM LNK 唸書
 '我很努力唸書！'
- b. *na-pa'a-kulit=a'en a 'itulu
 PERF-感覺-努力=1S.NOM LNK 唸書
 '我很努力唸書！'
- c.* 'a-kulit=a'en a 'itulu
 STAT 努力=1S.NOM LNK 唸書
 '我很努力唸書！'
- (18) a. pa-sanmulja-u a 'itulu
 感覺-認真-IMP LNK 唸書
 '要認真唸書。'
- b. *pa-'a-sanmulja-u-anga a 'itulu
 CAU-STAT-IMP-COS LNK 唸書
 '要讓自己認真唸書喔！' [使役≠情態]

- c. 'i-sanmulja-u-anga a 'itulu
 自己做-STAT-IMP-COS LNK 唸書
 ‘要讓自己認真唸書喔！’
- d. *'a-sanmulja-u-anga a 'itulu
 STAT-IMP-COS LNK 唸書
 ‘自己認真唸書喔！’
- e. pa-sanmulja=a'en ta 'an-en na-u=aljak
 感覺-所想的=1S.NOM OBL 吃-BV GEN-1S.GEN=小孩
 ‘我心中所想的是我小孩吃的食物。’(桌上食物捨不得吃，想給小孩子吃。)
- e'. *pa-'a-sanmulja=a'en ta 'an-en na-u=aljak
 PA-STAT-所想的=1S.NOM OBL 吃-PV GEN-1S.GEN=小孩
 ‘我心中所想的是我小孩吃的食物。’(桌上食物捨不得吃，想給小孩子吃。)

- (19) a. pa-gelic ti pali tji tjuku ta
 感覺-驚訝 NOM Pali OBL Tjuku OBL
 s-in-i-cekaw ta paysu
 IV-PERF-消耗 OBL 錢‘Pali 對’
 ‘Pali 對於所花掉的錢感到驚訝。’
- b. *pa-'a-gelic ti pali tji tjuku ta
 感覺-STAT-驚訝 NOM Pali OBL Tjuku OBL
 s-in-i-cekaw ta paysu
 IV-PERF-消耗 OBL 錢
 ‘Pali 對於所花掉的錢感到驚訝。’
- c. *'a-gelic ti pali ta u=s-in-i-cekaw ta paysu
 STAT-驚訝 NOM Pali OBL 1S.GEN= IV-PERF-消耗 OBL 錢
 ‘Pali 對於我所花掉的錢感到驚訝。’

2.4 小結：

表格一：排灣語前綴 *pa-* 的功能、語意

<i>pa-</i>	加綴形式	功能	語意	例句
1.使役	<i>pa-Ca</i> -動作動詞	使役	互相	<i>pa-'a-ikel</i>
	<i>pa</i> -名詞	轉名詞為動詞	依名詞而定	<i>pa-'utubay</i>
2.感知	<i>pa</i> -靜態動詞	情態	感覺	<i>pa-saqetju</i>
	<i>pa-a</i> -靜態動詞	情態	感覺很(程度)	<i>pa-'a-saqetju</i>

3. 排灣語使役/感知 *pa-* 與時制動貌、焦點系統的互動

3.1 使役詞綴 *pa-*

3.1.1 使役詞綴 *pa-* & 時制動貌

使役詞綴構成使動式可允許時制動貌的變化，動態動詞如：(20)，靜態動詞如：(21)。

(20) a. u=p-in-a-ikel-anga ti pali a ti tjuku
 1S.GEN=CAU-PERF-跑-COS NOM Pali LNK NOM Tjuku

‘我已經讓叫 Pali 和 Tjuku 去跑步了。’(使....去跑)

b. u=p-in-a-'a-ikel-anga ti pali a ti tjuku
 1S.NOM=CAU-PERF-RED-跑-COS NOM Pali LNK NOM Tjuku

‘我已經讓 Pali 和 Tjuku 去賽跑了。’(使....互相賽跑)

c. uri-u=pa-ikel-en ti pali a ti tjuku
 IRR-1S.GEN=CAU-跑-BV NOM Pali LNK NOM Tjuku

‘我要讓 Pali 和 Tjuku 去跑步。’

d. uri-u=pa-'a-ikel-en ti pali a ti tjuku
 IRR-1S.GEN=CAU-跑-BV NOM Pali LNK NOM Tjuku

‘我要讓 Pali 和 Tjuku 去跑步。’(使....互相賽跑)

(21) a. p-in-a-'a-saqetju-an-anga ni pali a '*em*eljem ti tjuku
 CAU-PERF-STAT-痛-LV GEN Pali LNK 打<AV> NOM Tjuku

‘Tjuku 已經給 Pali 打的很嚴重。’(Pali 打 Tjuku)

3.1.2 使役詞綴 *pa-* & 焦點變化

使役詞綴構成的使動式，不允許帶有的主事者焦點形式，如：(22a-c)。

- (22) a. **pa-em-ikel* *ti* *pali*
 CAU-AV-PERF-跑 NOM Pali
 ‘使 Pali 跑步。’
- b. *u=pa-ikel-en* *ti* *pali*
 1S.GEN=CAU-跑-BV NOM Pali
 ‘我讓 Pali 去跑步。’
- c. *pa-‘udubay-an* *ni* ’*ama* *ti* *pali*
 CAU-摩托車-APPL GEN 爸爸 NOM Pali
 ‘爸爸居然給 Pali 騎車！。’
- d. *s-in-i-pa-‘udubay* *ni* ’*ama* *a* *satjez* *ti* *pali*
 IV-PERF-CAU-摩托車 GEN 爸爸 LNK 送<AV> NOM Pali
 ‘爸爸是用摩托車去送 Pali 的。’

2.2 去名詞性的 *pa-*

2.2.1 去名詞化 *pa-* & 時制動貌

使役詞綴構成的去名詞性使動式，可允許帶有時制動貌的變化，如：(23b-d)。

- (23) a. *pa-‘udubay* *a* *ti* *pali* *a* *ma-taiipi*
 CAU-摩托車 LNK NOM Pali LNK AV-台北
 ‘Pali 騎車去台北。’
- b. *na-pa-‘udubay* *a* *ti* *pali* *a* *ma-taiipi*
 PERF-CAU-摩托車 LNK NOM Pali LNK AV-台北
 ‘Pali 是騎車到台北的。’
- c. *p-in-a-‘udubay* *ni* *pali* *a* *ma-taiipi*
 CAU-PERF-摩托車 GEN Pali LNK AV-台北
 ‘Pali 是騎車到台北的。’

d. uri- pa-‘udubay a ti pali a ma-taipei
 IRR-CAU-摩托車 LNK NOM Pali LNK AV-台北
 ‘Pali 要騎車去台北。’

(23) a. nia=p-in-a-itung-an-anga ti pali ta
 2PL.GEN=CAU-PERF-衣服-LV-COS NOM Pali OBL
 p-in-aiuan-an a itung
 排灣-PERF-LV LNK 衣服
 ‘我已經給 Pali 穿上排灣族的衣服了。’

b. na-pa-itung-an-anga ti pali ta p-in-aiuan-an
 PERF-CAU-衣服-LV-COS NOM Pali OBL 排灣-PERF-LV
 ‘Pali 已經穿上了排灣族的衣服。’

c. uri-tja=pa-itung-an ti pali ta p-in-aiuan-an nutiyav
 IRR-CAU-衣服-LV NOM Pali OBL 排灣-PERF-LV 明天
 ‘我們明天要給 Pali 穿上排灣族的衣服。’

2.2.2 去名詞化 *pa-* & 焦點變化

使役前綴不能帶有主事者焦點，如：(24a)、(25a)。

(24) a. *pa‘udubay ni ’ama a ti pali
 CAU<AV>摩托車 GEN 爸爸 LNK NOM Pali
 ‘爸爸讓 Palang 騎車’

b. pa-‘udubay-in ni ’ama a satjez ti pali
 CAU-摩托車-PV GEN father LNK 送<AV> NOM Pali
 ‘爸爸騎摩托車送 Pali。’

c. pa-‘udubay-an ni ’ama ti pali
 CAU-摩托車-APPL GEN 爸爸 NOM Pali
 ‘爸爸居然給 Pali 騎摩托車！。’

- d. s-in-i-pa-‘udubay ni ’ama a satjez ti pali
 IV-PERF-CAU-摩托車 GEN 爸爸 LNK 送<AV> NOM Pali
 ‘爸爸是用摩托車去送 Pali 的。’

- (25) a. *na=pa-itung-anga ti pali ta
 PERF=CAU-衣服-COS NOM Pali OBL
 p-in-aiuan-an a itung
 排灣-PERF-LV LNK 衣服
 ‘Pali 已經穿上排灣族的衣服了。’

- b. nia=pa-itung-en-anga ti pali ta
 2PL.GEN=CAU-衣服-PV-COS NOM Pali OBL
 p-in-aiuan-an a itung nutuyav
 排灣-PERF-LV LNK 衣服 明天
 ‘我們明天會給 Pali 穿排灣族的衣服。’

- c. tja=pa-itung-an-anga ti pali ta
 1PL.GEN=CAU-衣服-LV-COS NOM Pali OBL
 p-in-aiuan-an a itung nutuyav
 排灣-PERF-LV LNK 衣服 明天
 ‘我們明天給 Pali 穿排灣族的衣服。’

- d. tja=si-pa-itung-an-anga tji pali a
 1PL.GEN=CAU-PERF-衣服-LV-COS OBL Pali LNK
 p-in-aiuan-an a itung nutuyav
 排灣-PERF-LV LNK 衣服 明天
 ‘我們明天把那件排灣族的衣服給 pali 穿。’

2.3 感知類的 *pa-*

張秀娟(2000)談論到的 *paka-*「認為...」其功能是「斷定」, 表達對事件、人的評價, 「認為」的語意的使用前提是說話者的預設命題已經成立, 較傾向英文的”I think”。本文所調查的 *pa-’a*「覺得/感覺」語意上與張秀娟(2000)談論到的 *paka-*不盡然相同, 中排

灣語的 *pa-'a* 較傾向英文的 "I feel"。可以除了表達對事件、人的評價，也能針對自身感覺到的痛覺、嗅覺、味覺做修飾，或是講述受事者的感受。

2.3.1 感知類的 *pa-* & 主語限制 & 有生限制

排灣語感知類的 *pa-/pa-'a-* 有其主語限制，句中主語必須為受事者(patient)，如：(26a) 被打的人感到很痛，或是第三者感到被打的人很痛，如：(26b)。而施動者卻不能有此用法，即不能選擇主事者(agent)當主語，如：例(26c)，且知覺的感受必須限制在有生命體，如為無生命則不合語法，如：(26d)。

- (26) a. *pa-'a-saqetju ti pali ta in-'elem-an ni tjuku*
 感覺-'A-痛 NOM Pali OBL PERF-打-LV GEN Tuku
 'Tjuku 打的 Pali 感到很痛' (被打的人感到很痛)
- b. *pa-'a-saqetju ti pali ta in-'elem-en ni tjuku*
 感覺-'A-痛 NOM Pali OBL PERF-打-PV GEN Tuku
tji palang
 'Tjuku 打的 Palang, Pali 覺得打的很重' (第三者感到被打的人很痛)
- c. *na-pa-'a-saqetju ti pali a 'elem tjanu=a'en*
 PERF-覺得-'A-痛 NOM Pali LNK AV-打 OBL=1S.NOM
 #'Pali 打我打的很難過。'(??打人的感到難過)
- d. *pa-'a-saqetju ti pali a dj'adja' ta qaciljay*
 CAU-'A-痛 NOM Pali LNK 踢<AV> OBL 石頭
 #Pali 很用力踢石頭，使石頭痛。(??石頭不會痛)

2.3.2 役前綴 *pa-*、感知類的 *pa-* & 時制動貌

我們同時觀察到，感知類的 *pa-* 一旦附加了完成式時態 *-in-*、*-anga*，語意隨即轉變成使動式，表達打的程度，事實上兩者子句的結構也不相同。(27)、(28) 為使役前綴 *pa-* 附加在動態動詞以及靜態動詞的例句。

- (27) a. u=p-in-a-ikel-anga ti pali
 1S.GEN=CAU-PERF-跑-COS NOM Pali
 ‘我已經讓 Pali 去跑步了。’
- b. u=p-in-a-’a-ikel-anga ti pali a ti tjuku
 1S.NOM=CAU-PERF-RED-跑-COS NOM Pali LNK NOM Tjuku
 ‘我已經讓 Pali 和 Tjuku 去賽跑了。’(使...互相比賽)
- (28) p-in-a-’a- saqet-anga ti pali a ’elem tatiyav
 CAU-PERF-’A -痛-COS NOM Pali LNK 打<AV> 昨天
 ‘Pali 已經給人用力的打了一頓了。’

我們在與感知類的前綴 *pa-* 比較，感知類的 *pa-* 不允許帶有動貌改變的標記 *-anga*，如，(29b)。而(29c)的不合法除了感知類的 *pa-* 不允許帶有動貌改變的標記 *-anga* 及完成式 *-in-* 外，語意上也完全不能表達，(29d)的句型則支持我們，使役前綴 *pa-* 與感知類的 *pa-* 有不同的結構。

- (29) a. pa-’a-saqetju ti pali ta in-elem-an ni tjuku
 覺得-’A -痛 NOM Pali OBL PERF-打-LV GEN Tjuku
 ‘Pali 對 Tjuku 的體罰感到心痛。’(Pali 對 Tjuku 打他的事情感到難過)
- b. *pa-’a- saqet-anga ti pali ta in-’elem-an tatiyav
 感覺-’A -痛-COS NOM Pali OBL PERF-打-LV 昨天
 ‘Pali 已經感覺昨天被打的地方很痛。’
- c. *p-in-a-’a- saqet-anga ti pali ta in-’elem-an tatiyav
 感覺-PERF-’A -痛-COS NOM Pali OBL PERF-打-LV 昨天
 ‘??Pali 已經給人用力所打的’
- d. p-in-a-’a- saqet-anga ti pali a ’elem tatiyav
 CAU-PERF-’A -COS NOM Pali LNK 打<AV> 昨天
 ‘Pali 已經給人用力的打了一頓了。’

2.3.3 役前綴 *pa-*、感知類的 *pa-* & 焦點系統

表使役前綴的 *pa-* 能和受事焦點 *-en*、以及由 *si-*、*-an* 前綴所施用結構處所構成 *pa-en/pa-an/si-pa* 的加綴形式(施用結構與使役的互動暫不納入本文的討論，留待日後進行)，下面分別為動態動詞(30)、名詞(31)、靜態動詞(32)的例句：

- (30) a. u=pa-ikel-en ti pali
 1S.GEN=CAU-PV NOM Pali
 ‘我叫 Pali 去跑步。’
- b. u=pa-’a-ikel-en ti pali a ti tjuku
 1S.GEN=CAU-RED-跑-PV NOM Pali LNK NOM Tjuku
 ‘我讓/使/叫 Pali 和 Tjuku 去賽跑。’(兩人互相比賽)
- (31) a. u=pa-itung-en ti pali ta p-in-aiuan-an
 1S.GEN=CAU-衣服-PV NOM Pali OBL 排灣-PERF-LV
 ‘我給 Pali 穿排灣族的衣服。’
- b. su=pa-itung-an tji pali a p-in-aiuan-an
 2S.GEN=CAU-衣服-APPL OBL Pali LNK 排灣-PERF-LV
 ‘你居然給 Pali 穿上排灣族的衣服！。’
- c. su=si-pa-itung tji pali a p-in-aiuan-an
 2S.GEN=APPL-CAU-衣服 OBL Pali LNK 排灣-PERF-LV
 ‘你怎麼給 Pali 穿上了排灣族的衣服！。’
- (32) a. pa -’eljang-en=a’men ni pali ta nimadju
 CAU-知道-PV=1PL.NOM GEN Pali OBL 3PL.GEN
 a sudju
 LN K 女朋友
 ‘Pali 讓我們知道他的女朋友是哪一位。’

- b. pa-'a-'eljang-en=a'men ni pali ta
 PERF-CAU-RED-知道-PV=1PL.NOM GEN Pali OBL
 nimadju a sudju
 3PL.GEN LNK 女朋友
 'Pali 讓我們和他的女朋友互相認識。'(使彼此互相認識)
- c. u=pa-'eljang-an-anga ti pali ta u=in-uda
 1S.GEN=CAU-知道-LV-COS NOM Pali OBL 1S.GEN=PERF-怎麼
 '我會讓 Pali 知道我是怎麼處裡的。'(處裡事情、料理食材等)
- d. u=s-in-i-pa-'eljang -anga ti pali ta
 1S.GEN=APPL-PERF-CAU-知道-COS NOM Pali OBL
 i zainu-anga a turaku
 LOC 哪裡-COS NOM 卡車
 1S.GEN=PERF-怎麼
 '我故意讓 Pali 知道車子在哪裡。'(去密告 Pali 車子在哪裡)

2.4 感知類的 *pa-* & 證據情態詞 *mata*、*pasa-*

本文嘗試將 *pa-*「感覺」(feel)分析為模態詞綴，*mata*「好像」、*pasa-*「似乎」同為情態詞系統下的證據情態(Evidential modality)的感知(Sensory)用法。

2.4.1 *pa-*、*mata*、*pasa-* & 寄生代詞

構詞上，*mata*「好像」是實詞(content words)，可允許帶有人稱代詞的加綴形式(attract clitic pronouns)(33a)，而 *pa-*「感覺」、*pasa-*「似乎」為附著詞素(bound morphemes)，無法吸引寄生代詞 *sun*「你」的加綴形式，如(34a-b)。

- (33) a. mata=sun a p-in-avay-an-anga ni ina ta
 好像=2S.NOM LNK 給-PERF-LV-COS GEN 媽媽 OBL
 paysu ta tiyaw
 錢 OBL 昨天
 '媽媽昨天好像給過你錢了。'(看到此事件的發生但並不是很確定)

- (34) a. *pasa-uri-vai-vai'*-anga=sun
 似乎-IRR-RED 走-COS=2S.NOM
 ‘你似乎想要走了’
- b. **pasa=sun-uri-vai-vai'*-anga
 似乎-IRR-RED 走-COS=2S.NOM
 ‘你似乎想要走了’

2.4.2 *pa-*、*mata*、*pasa-* & 時制動貌

例句(35)說明時制動貌的加綴形式無法跨越 *mata*、*pasa-*，卻能夠越過 *pa-*，顯然，*pa-*「感覺」的句法位置要比 *mata*「好像」、*pasa-*「似乎」來的低，而例句(36a-b)顯示，*pasa-*可允許 *pasa-uri-*、*uri-pasa* 的構詞形式，關於其內部結構的討論必須將排灣語的模態系統進一步比較分析，因此留待日後進行。

- (35) a. *mata uri-qudja-qudjajj-anga*
 好像 PERF- RED-下雨<AV>-COS
 ‘好像要下雨了。’
- b. **uri-mata uri-qudja-qudjajj-anga*
 好像 IRR- RED-下雨<AV>-COS
 ‘好像要下雨了。’

- (36) a. *pasa-uri-qudja-qudjajj-anga*
 似乎-IRR-RED-下雨<AV>-COS
 ‘似乎要下雨了。’
- b. *uri-pasa-qudja-qudjajj-anga*
 IRR-似乎-RED-下雨<AV>-COS
 ‘似乎要下雨了。’

- (37)a. *uri-pa-saqetju ti pali ta su=veca-in*
 IRR-感覺-痛 NOM Pali OBL 2S.GEN=騙-PV

‘Pali 會對你的欺騙感到難過。’

b. *pa-saqetju uri- ti pali ta su=veca-in
 感覺-痛 IRR-NOM Pali OBL 2S.GEN=騙-PV

‘如果我們欺騙 Pali，他會感到傷心。’

2.5 小節

最後，將排灣語前綴 *pa-* 的功能、語意及其句中補語的限定性歸納成表二：

表格二：排灣語前綴 *pa-* 的功能、語意

<i>pa-</i>	加綴形式	功能	語意	例句
1.使役	<i>pa-Ca-</i> 動作動詞	使役	互相	<i>pa-'a-ikel</i>
	<i>pa-</i> 名詞	轉名詞為動詞	依名詞而定	<i>pa-'utubay</i>
2.感知	<i>pa-</i> 靜態動詞	情態	感覺	<i>pa-saqetju</i>
	<i>pa-a-</i> 靜態動詞	情態	感覺很(程度)	<i>pa-'a-saqetju</i>

表格三：排灣語證據情態 *mata*、*pasa-*、*pa-* 的特性

證據情態		子句		
加綴形式	情態 & 時態	限定性	AV-only	時態
<i>mata</i>	<i>mata uri-</i> / * <i>uri-mata</i>	finite	---	✓
<i>pasa-</i>	<i>pasa-uri-</i> / <i>uri-pasa-</i>	finite	---	✓
<i>pa-</i>	<i>uri-pa-</i> / * <i>pa-uri</i>	finite	---	✓

3. 結論

中排灣語同音異義詞綴 *pa-*，在本文分析下可以分為兩種：使役(causative)、感知類情態(Sensory)。

使役詞綴 *pa-*，與動態動詞綴構成 *pa-'a-* 的加綴形式後，能表達「互相」的語意如：*pa-'a-tjenglay*「使...互相喜歡」/ *pa-'a-eljang*「使...互相認識」。加綴在名詞上也能夠使名詞轉變為動詞，如：*pa-'utubay*「騎車」、*pa-itung-an/-u*「穿衣(命令)」。感知類情態 *pa-*，與靜態動詞綴構成 *pa-'a-* 的加綴形式後，能表達「加強程度」的語意，如：*pa-saqetju*「感覺到痛」→ *pa-'a-saqetju*「感到很痛」。與同為證據情態的 *mata*、*pasa-* 比較後，發現，*pa-*「感覺」的句法位置要比 *mata*「好像」、*pasa-*「似乎」來的低。

總的來說，排灣語前綴 *pa-* 的功能仍待進一步釐清，也需要從比較不同區域排灣語的差異來歸納起，從句法上檢視作為感知類情態的 *pa-* 時，也必須將排灣語的情態詞性系統一起納入討論才有可能有更完善的解釋，有待日後繼續研究。

參考文獻

- Blust, Robert. 2003. Three notes of early Austronesian morphology. *Oceanic Linguistics* 42.2:438-478.
- Blust, Robert. 2009. *The Austronesian Languages*. Canberra: Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University.
- Ferrell, Raleigh. 1982. *Paiwan dictionary*. Pacific Linguistics C-73. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University
- Chang, Hsiou-chuan. 1992. *Causative Construction in Paiwan*. MA thesis, National Tsing Hua University.
- Starosta, Stanley. 1974. Causative verbs in Formosan languages. *Oceanic Linguistics* 13:1-2.279-369.
- Tai, Chia-Hao. 2011. Multiple-Modal Constructions in Paiwan. Manuscript, National Tsing Hua University.
- Zeitoun, E & Huang, Lillian M. 2000. Concerning ka-, an overlooked marker of verbal derivation in Formosan languages. *Oceanic Linguistics*, 39: 391-414.
- Wang, Shi-chen. 2005. *The Grammatical Representations of Causatives and Resultatives in Paiwan*. MA thesis, National Chung Cheng University.

Chia-hao Tai

Graduate Institute of Linguistic

National Tsing Hua University

101, Sec. 2, Kuang-fu Road

Hsinchu 300, Taiwan

milingan22@gamil.com